

# Datenschutzerklärung des Übersetzungsbüros Jutta Kreienbaum

## Für den Datenschutz verantwortlich:

Jutta Kreienbaum, Diplom-Übersetzerin (BDÜ)  
Am Mühlenbach 13  
59929 Brilon

Telefon: 02963-966 53 66

Telefax: 02963-966 53 67

E-Mail: [jk@uebersetzungen-kreienbaum.de](mailto:jk@uebersetzungen-kreienbaum.de)

## Grundsatz

Der Schutz Ihrer persönlichen Daten ist mir sehr wichtig. Daher werden Ihre personenbezogenen Daten vertraulich und entsprechend der gesetzlichen Datenschutzvorschriften sowie dieser Datenschutzerklärung behandelt.

## Erhebung von Daten

Ich erhebe und verarbeite nur solche personenbezogenen Daten, die zur Begründung oder Modifizierung des Rechtsverhältnisses erforderlich sind (Bestandsdaten). Personenbezogene Daten über die Inanspruchnahme meiner Internetseiten (Nutzungsdaten) werden nicht erhoben.

## Datenverarbeitung auf dieser Internetseite

Ich erhebe und speichere automatisch Informationen in Log Files, die mir Ihr Browser automatisch übermittelt. Diese Informationen umfassen Browsertyp und -version, verwendetes Betriebssystem, Referrer-URL und Uhrzeit der Serveranfrage. Diese Daten lassen sich keinen bestimmten Personen zuordnen. Eine Zusammenführung dieser Daten mit anderen Datenquellen findet ebenfalls nicht statt.

## Nutzung von Cookies

Auf meiner Website werden teilweise sogenannte „Cookies“ verwendet. Sie haben lediglich die Funktion, mein Angebot nutzerfreundlicher, effektiver und sicherer zu machen. Cookies sind kleine Textdateien, die auf Ihrem Rechner und von Ihrem Browser gespeichert werden. Bei den meisten der verwendeten Cookies handelt es sich um sogenannte „Session-Cookies“, die nach Ende Ihres Besuchs automatisch gelöscht werden. Cookies richten auf Ihrem Rechner keinen Schaden an und enthalten keine Viren.

## Kontaktformular

Wenn Sie mein Kontaktformular für eine Anfrage verwenden, werden die darin von Ihnen gemachten Angaben einschl. der Kontaktdaten zwecks Bearbeitung der Anfrage und für Anschlussfragen bei uns gespeichert. Diese Daten werden ausschließlich für die o.g. Zwecke verwendet und ohne Ihre Einwilligung nicht weitergegeben. Rechtsgrundlage für die Verarbeitung der Daten, die durch Nutzung des Kontaktformulars oder Übersendung einer E-Mail übermittelt werden, ist Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO. Zielt der E-Mail-Kontakt auf den Abschluss eines Vertrages ab, so ist Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO zusätzliche Rechtsgrundlage für die Verarbeitung.

## Widerspruchs- und Auskunftsrecht

Sie sind jederzeit berechtigt, kostenlos Auskunft über die bei mir gespeicherten personenbezogenen Daten, ihre Herkunft und Empfänger und den Zweck der Datenverarbeitung einzuholen und eine Berichtigung, Sperrung oder Löschung dieser Daten zu beantragen. Bei diesbezüglichen Fragen wenden Sie sich bitte per E-Mail an [jk@uebersetzungen-kreienbaum.de](mailto:jk@uebersetzungen-kreienbaum.de) oder verwenden Sie die im Impressum angegebenen Kontaktdaten.

## **Einsatz von Google Analytics**

Diese Website verwendet Google Analytics, einen Webanalysedienst der Google Inc. ("Google"). Google Analytics verwendet sog. "Cookies", Textdateien, die auf Ihrem Computer gespeichert werden und eine Analyse der Benutzung der Website durch Sie ermöglicht. Die durch den Cookie erzeugten Informationen über Ihre Benutzung dieser Website (einschließlich Ihrer IP-Adresse) werden an einen Server von Google in den USA übertragen und dort gespeichert.

Durch Aktivierung der IP-Anonymisierung auf dieser Webseite wird Ihre IP-Adresse von Google jedoch innerhalb der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union oder in anderen Vertragsstaaten des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum zuvor um die letzten drei Stellen gekürzt, sodass eine eindeutige Zuordnung der IP-Adresse nicht mehr möglich ist. Nur in Ausnahmefällen wird die volle IP-Adresse an einen Server von Google in den USA übertragen und dort gekürzt. Im Auftrag des Betreibers dieser Website wird Google diese Informationen benutzen, um Ihre Nutzung der Website auszuwerten, um Berichte über die Websiteaktivitäten zu erstellen und um weitere mit der Website-Nutzung und der Internetnutzung verbundene Dienstleistungen gegenüber dem Websitebetreiber zu erbringen.

Die im Rahmen von Google Analytics von Ihrem Browser übermittelte IP-Adresse wird nicht mit anderen Daten von Google zusammengeführt. Sie können die Speicherung der Cookies durch eine entsprechende Einstellung Ihrer Browser Software verhindern. Wir weisen jedoch darauf hin, dass Sie in diesem Fall ggf. nicht den gesamten Funktionsumfang dieser Website nutzen können. Sie können darüber hinaus die Erfassung der durch das Cookie erzeugten und auf Ihre Nutzung der Website bezogenen Daten (inkl. Ihrer IP-Adresse) an Google, sowie die Verarbeitung dieser Daten durch Google verhindern, indem Sie das unter dem folgenden Link verfügbare Browser-Plug-In herunterladen und installieren: <http://tools.google.com/dlpage/gaoptout?hl=de>

Weitere Informationen zur Verwendung Ihrer Daten durch Google finden Sie unter <http://www.google.com/analytics/terms/de.html>  
<http://www.google.com/intl/de/analytics/privacyoverview.html>

Die Speicherung von Google-Analytics-Cookies erfolgt auf der Grundlage von Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO. Der Websitebetreiber hat ein berechtigtes Interesse an der Analyse des Nutzerverhaltens, um sein Webangebot zu optimieren und dient damit auch der kundenorientierten Nutzung, Anpassung und Aktualisierung der Webseite.

## **Ihre Rechte als Nutzer**

### **Recht auf Bestätigung**

Jede betroffene Person ist berechtigt, Auskunft darüber zu verlangen, ob personenbezogene Daten über sie verarbeitet werden.

### **Recht auf Auskunft (Art. 15 DSGVO)**

Jede betroffene Person ist berechtigt, kostenfrei Auskunft über die über sie gespeicherten personenbezogenen Daten und eine Kopie dieser Auskunft zu erhalten.

### **Recht auf Berichtigung (Art. 16 DSGVO)**

Jede betroffene Person ist berechtigt, die unverzügliche Berichtigung sie betreffender unrichtiger personenbezogener Daten von dem Verantwortlichen zu verlangen.

### **Recht auf Löschung und auf Vergessen werden (Art. 17 DSGVO)**

Jede betroffene Person ist berechtigt, die unverzügliche Löschung der sie betreffenden personenbezogenen Daten zu verlangen, falls einer der gesetzlichen Gründe zutrifft und eine Verarbeitung nicht erforderlich ist.

### **Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18 DSGVO)**

Jede betroffene Person ist berechtigt, die Einschränkung der Verarbeitung zu verlangen, sofern einer

der gesetzlich genannten Gründe zutrifft.

#### **Recht auf Datenübertragbarkeit (Art. 20 DSGVO)**

Jede betroffene Person ist berechtigt, die sie betreffenden personenbezogenen Daten, welche sie einem Verantwortlichen bereitstellt, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format zu erhalten und diese Daten einem anderen Verantwortlichen ohne Behinderung zu übermitteln, sofern die Verarbeitung auf der Einwilligung gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO oder Art. 9 Abs. 2 lit. a DSGVO oder auf einem Vertrag oder auf einem Vertrag gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO beruht und die Verarbeitung mithilfe automatisierter Verfahren erfolgt, sofern die Verarbeitung nicht für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, welche dem Verantwortlichen übertragen wurde.

Ferner ist die betroffene Person bei der Ausübung ihres Rechts auf Datenübertragbarkeit gemäß Art. 20 Abs. 1 DSGVO berechtigt, zu erwirken, dass die personenbezogenen Daten direkt von einem Verantwortlichen an einen anderen Verantwortlichen übermittelt werden, soweit dies technisch machbar ist und sofern hiervon nicht die Rechte und Freiheiten anderer Personen beeinträchtigt werden.

#### **Recht auf Widerruf einer datenschutzrechtlichen Einwilligung (Art. 13 DSGVO)**

Jede betroffene Person ist berechtigt, eine Einwilligung zur Verarbeitung personenbezogener Daten jederzeit zu widerrufen, wenn die Verarbeitung auf Art. 6 Abs. 1 lit. a oder Art. 9 Abs. 2 lit. a beruht, ohne dass die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung berührt wird.

#### **Recht auf Widerspruch (Art. 21 DSGVO)**

Jede betroffene Person hat das Recht, aus Gründen, die sich aus ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitung sie betreffender personenbezogener Daten, die aufgrund von Art. 6 Abs. 1 Buchstaben e oder f DSGVO erfolgt, Widerspruch einzulegen.

#### **Zeitraum der Speicherung personenbezogener Daten**

Kriterium für den Zeitraum der Speicherung von personenbezogenen Daten ist die jeweilige gesetzlich vorgeschriebene Aufbewahrungsfrist. Nach Ablauf der Frist werden die entsprechenden Daten routinemäßig gelöscht, sofern sie nicht mehr zur Vertragserfüllung oder Vertragsanbahnung erforderlich sind.

#### **Fremde Inhalte**

Auf Seiten meines Webangebotes können auch Inhalte Dritter (z.B. Google-Maps o.Ä.) eingebunden sein. Die Anbieter dieser Inhalte speichern i.d.R. Cookies auf dem Rechner der Nutzer. Dies können Sie durch entsprechende Einstellungen Ihres Browsers verhindern, was jedoch dazu führen kann, dass diese Inhalte nicht korrekt angezeigt werden.

Darüber hinaus speichern viele (Dritt-)Anbieter die IP-Adresse der Nutzer, um die entsprechenden Inhalte an den Browser des Nutzers senden zu können. Auf die Verwendung der IP-Adresse beim (Dritt-)Anbieter habe ich leider keinen Einfluss.